

AVVERTENZE - WARNINGS

Partenza ore 9:00 al colpo di cannone. Raduno delle barche nel Canale della Giudecca a partire dalle 08:30 in posizione arretrata rispetto alla Punta della Dogana secondo le indicazioni del Servizio d'Ordine: allineare prima le barche più veloci, a cominciare da quelle di canottaggio, e poi quelle più lente.

At 9am a cannon shot will signal the start of the race. As of 8.30 am all boats are required to assemble in the Giudecca Canal behind Punta della Dogana and follow instructions given by the officials. The fastest rowing class boats will be asked to line up first, followed by slower boats and those carrying fewer oarsmen.

1 3 4 6 **Strette** ai ingressi dei canali di Vignole, S. Erasmo, Mazzorbo: rallentare e incolonnarsi ordinatamente. Mantenersi all'interno dei canali navigabili per evitare di danneggiare le imbarcazioni e finire in secca.

En route there are some very narrow lagoon canal entrances: Vignole, S. Erasmo, Mazzorbo. Slow down and line up in an orderly fashion. Please stay inside the navigable canals to prevent boats running aground or being damaged.

1 9 **Canale di Cannaregio.** Allinearsi all'ingresso del canale in anticipo per defluire facilmente, seguendo le indicazioni dell'assistenza. Lasciare spazio alle imbarcazioni con difficoltà di manovra (yole). Le imbarcazioni di voga all'inglese devono dotarsi di pagaie per le manovre nei passaggi più stretti.

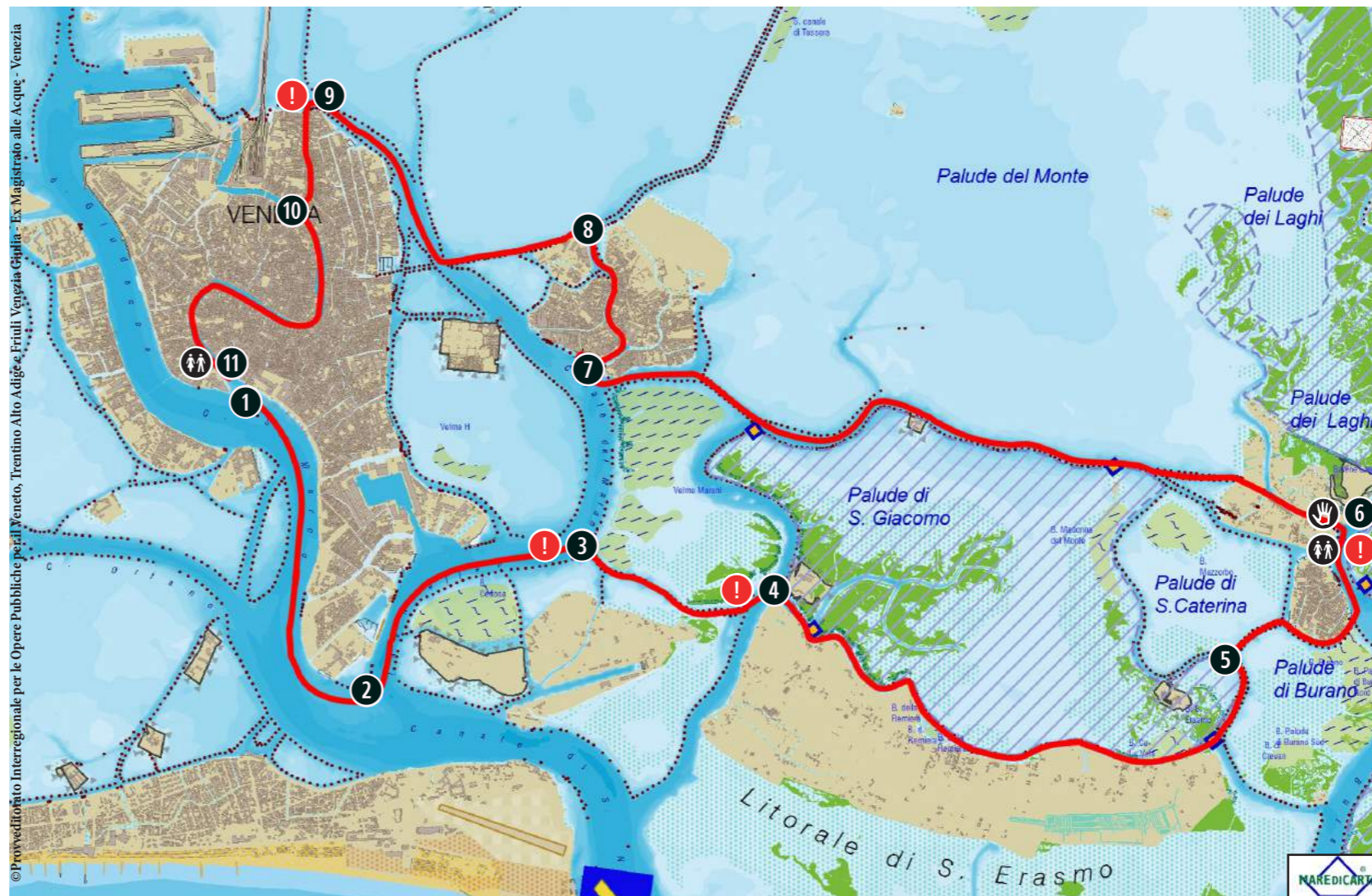
Align to the entrance of Canale in good time to avoid being held up under Tre Archi Bridge and follow instructions. Allow room for rowing sculls (yole) which need more space. Participants in a yole or skiff are requested to be furnished with suitable equipment (oars) for steering through the narrower passages.

Arrivo / Arrival Non accalcarsi solo presso il pontile a riva e portarsi anche al centro del canale. Rallentare prima dell'arrivo (non è una competizione). Liberare quanto prima il pontone. *Avoid crowding round the jetty: move towards the middle of the canal. Slow down before you reach the finish (this is a non-competitive event). Free up the pontoon as quickly as possible.*

Rientro / Afterwards Durante il tragitto di rientro in Canal Grande mantenersi a lato. *Keep to one side while rowing back along the Grand Canal.*

Emergenze / Emergencies - E' attivo il numero +39 338 7011864 per chiamare il Comitato Organizzatore in contatto con la Guardia Medica.

Call the Organising Committee (who are in contact with the Emergency Medical Services) on the following emergency number +39 338 7011864



- 1** PARTENZA START
CANALE DELLA GIUDECCA
- 2** VIRATA - TURN
CANALE DELLE NAVI-
SANT'ELENA
- 3** VIRATA - TURN
CANALE DELLA BISSA
- 4** VIRATA - TURN
CANALE PASSAORA-
SANT'ERASMO
- 5** VIRATA - TURN
CANALE CREVAN-BURANO
- 6** VIRATA - TURN
CANALE DI MAZZORBO
- 7** VIRATA - TURN
CANALE DI MURANO
- 8** VIRATA - TURN
CANALE DEGLI ANGELI-
TESSERA
- 9** VIRATA - TURN
RIO DI CANNAREGIO
- 10** VIRATA - TURN
CANAL GRANDE
- 11** ARRIVO - ARRIVAL
PUNTA DELLA DOGANA
-  SERVIZI - TOILET
-  RISTORO - REFRESHMENT

A TUTTI I VOGATORI / TO ALL PARTECIPANTS

Ricordiamo che la Vogalonga è una festa del popolo del remo non competitiva. Una testimonianza pacifica contro il moto ondoso e il degrado della sua laguna che unisce vogatori veneziani e appassionati di tutto il mondo.

Remember that the Vogalonga is a non-competitive celebration for all rowers. This peaceful protest against wave damage caused by motor boats, and lagoon degeneration, brings together Venetians and enthusiasts from around the world.

La Vogalonga è nata nel 1975 da un moto spontaneo tra abitanti appassionati del remo per salvare la cultura della voga in laguna, protestare contro l'aggressione del moto ondoso e il degrado della città. "Un gruppo sparuto di veneziani che, stanchi di 'ciacolar' e di 'sentir ciacolar' sulle sorti della città e della laguna, hanno richiamato i cittadini alle armi, ovvero all'arma di sempre, il remo" (Sandro Meccoli, Corriere della Sera). In pochi anni grazie alla Vogalonga sono rinate oltre cinquanta società remiere, facendo rifiorire un artigianato che era quasi scomparso, e la laguna si è ripopolata di vogatori di tutte le età. Ora il successo della Vogalonga e del suo messaggio si è propagato nel mondo tra tutti coloro che amano Venezia e la vogliono ancora come città di laguna.

Back in 1975 the idea for the Vogalonga came from a group of friends and enthusiasts of traditional rowing with the aim of safeguarding the lagoon culture, and as a protest against the aggression wave damage caused by motor boats and the degradation of the city. They they were described as "a small group of Venetians who, tired of the talk and endless chatter about the destiny of Venice and the lagoon, have called the citizens to arms, or rather, to oars". In a matter of years on the wave of enthusiasm that followed, over fifty rowing clubs were founded and equipped with splendid boats propelled with ten, twelve and even eighteen oars. This led to a renewed sense of awareness and the rediscovery of a craftsmanship which had all but disappeared. The success of the Vogalonga went from strength to strength to become the world-renowned gathering we know today, a celebration of the lagoon and the essence of Venice.

**"Se si tolgono forcole e remi cosa resta di Venezia?
Venezia è nata per 'andare vogando'"**

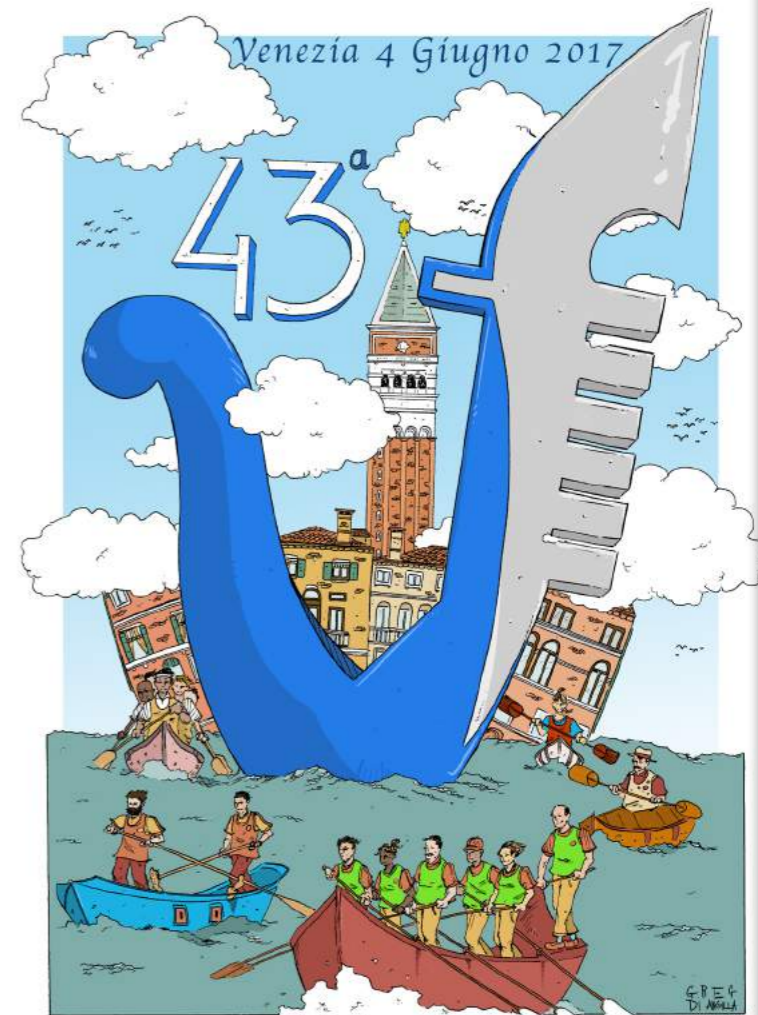
*"Take away oar and 'forcola' from Venice
and what would be left"*

(Sergio Tagliapietra "Ciaci" - Re del remo)



Comitato Organizzatore Vogalonga

Ermenegildo Rosa Salva - Antonio Rosa Salva - Enrico Rosa Salva - Piero Ragazzi - Duilio Stigher - Alessandro Visentin



V
O
G
A
L
O
N
G
A

V
A
D
E
M
E
C
U
M